



L'autura Viola Cadruvi preschenta cun «Panuglias da fim» ses emprim roman. Als Dis da litteratura a Domat ha ella gudagnà dal 2014 il Premi Term Bel.

FOTO GION FRY

Tschintg pasts cun Benedetg Deplazes

Vers la fin da l'onn passà è cumparida la segunda publicaziun da l'autura rumantscha Viola Cadruvi – in roman en rumantsch grischun cun il titel «Panuglias da fim». Il roman è ambientà en ina chasa d'attempads, cun in protagonist che n'è betg propi sociabel. Ina recensiu dal translatur ed autur rumantsch Walter Rosselli.

WALTER ROSSELLI

San ins scriver in cudesch sur da la fin da la vita, senza ch'i saja insatge trist, tragic e somber? San ins scriver a moda pertinente sur da la vegliadetgna cun mo trent'onns? – Gea, quai è pussaivel! Cun bler umor e bler'empatia, ma er cun in sguard fitg realistic, ha *Viola Cadruvi* fatg quai. Ella ans porscha ussa cun «Panuglias da fim» in roman fitg bain gartegià.

La protesta da Benedetg Deplazes

Tge fa atgnamain Benedetg Deplazes en in asil da vegls, pardon, en ina chasa d'attempads, entant ch'i para che ses chau e sias chommas sajan dal tuttafatg en urden, malgrà ses 81 onns? El è bain in fimader perseverant, ma tuttina! Pervi da quai na van ins betg en ina chasa d'attempads.

El è insumma là, en la Chasa S. Valentin, be perquai ch'insatgi, probabelmain sia figlia, ha decis ch'el na sappia betg pli viver sulet en si'atgna chasa. Per protestar cumenza el cun ina chauma d'igièna: betg pli far la duscha, betg pli midar vestgadira, betg pli trair l'aua, laschar enturn fastizs pauc agreabels per las nettegiunzas. E fimar gia la damaun marvegli a la fanestra da si'abitaziun, per ses agen da letg e per grittentar Grittli Giger, sia vischina, quai ch'è damai in dubel daletg. Perfin tripel, cunquai ch'igl è insumma scumandà da fimar en las chombras. Quel giu dad «emmerdeur» gioga el en sazez plitost gugent, ma atenziun: Benedetg Deplazes n'è betg il vegliet maltratg e maltarschinà!

In um da buna parita

D'accord, el ha bain inqual problem relaziunal, el n'è betg il pli sociabel sin quest mund, ma el è gist in pau selectiv e sa vegnir ora bain cun la gliעד ch'el apprezzescha. El n'è sco ditg betg in fan da duscha e dad igièna en general, pervia da sia chauma, ma el è fitg attent a sia parita. Ses chavels ha el gugent bain petgnads, er sch'els èn in pau grass, e sia vestgadira sto esser sco ch'i tutga, schebain ch'ella è in pau

malnetta. Nagin trainer che vesa ora sco in pigiama, naginas chautschas curtas la stad. La dignitad avant tut.

Ma el na gauda propi betg ses mintgadi en la chasa d'attempads ed ha fadia cun il status da vegl, quai ch'el cumpensescha lura cun sias pitschnas rebellions e cun sias ponderaziuns scortas.

Nua è la stgatla da cigarettas?

Ils vairs fastidis cumenzan però cur che sia stgatla da cigarettas d'argent svanescha – segir ha insatgi engulà ella, pli che franc la vischina Grittli, per sa vinditgar! Pers n'ha el segir betg la stgatla: El aveva gea fimà ina gist avant che ir giu a l'ensolver.

Cun manar sia investigaziun privata per chattar sia stgatletta ans lascha el scuvrir insaquants aspects, usuals u curius, da sia vita en la chasa d'attempads, da tschellas figuras ch'èn enturn el (famiglia, personal e giasts da la chasa) e cunzunt da ses agen character. Ins bada lura che quest vegl che para adina malcontent e criticaster n'è absolutamain betg senil e ch'el è pli furber che blers giuven. El è fitg attent e scort, el sa observar tschellas personas, tadlar e nizzegiar ils buns cussegls. Nus avain qua la tipica figura ch'è buna da sa midar en il decurs da la narraziun e perfin da midar tenuta, quai cunzunt grazia a sia biadia.

Da tschavera a tschavera

Il roman è structurà tenor tschintg muments che ritmiseschan il di en la chasa d'attempads: las tschaveras. Be che da quels pasts fa Benedetg Deplazes mo trais en la chasa, ensolver, café dal suentermezdi e tschaina. Marenda e gentar fa el dadora (s'enclegia senza avertir las tgirunzas), nizzegiond ils inscuters ch'el fa sin sia spassegiada tras il vitg, ch'è pelvaira ses gir d'investigaziun per tschertgar indizis sur da l'enguladitsch da sia stgatletta d'argent e, s'enclegia, per cumprar in nov pachet da cigarettas.

Comic e tuttina realistic

Las situaziuns èn mintgatant tranter il comic ed il grotesc, ma tuttina fitg realisticas. La nar-

ratura suonda pass per pass e cun empatia objectiva a la figura dal protagonist Benedetg Deplazes – e scuvra ensemen cun el quai che capita durant sia investigaziun. Be paucas retrospectivas decleran inqual detagl da la vita da Benedetg Deplazes, dal temp avant ch'el era entrà en chasa da vegls, u da la vita da sia figlia. Quai che pertutga las autras figuras, surtut ils giasts da la chasa cun lur tics, problems, simpatias, antipatias ed empatias, resorta cunzunt dals inscuters da Benedetg cun tschels persunagis. Nagina digressiu n'è inutila, nagin detagl n'è da memia, tut serva a la fin per resolver l'enigma.

A la fin... gea, tge capita a la fin? Da quai na vulain nus betg tradir memia bler, ma la lectura ed il lectur na ston avair nagin quità: i va tut bain, perfin meglier ch'ins avess spetgà, cun Benedetg Deplazes.

Il roman «Panuglias da fim» (Ediziu Apart) da Viola Cadruvi è da retrair en librerias u sur la chasa editura. Walter Rosselli è autur e translatur che lavura e viva en pliras linguas – rumantsch, talian, franzos, catalan u spagnol. Dal 2019 ha el edi in cudesch da texts curts en vallader cun il titel «Cuntradas imaginarias».



Il roman «Panuglias da fim» (Ediziu Apart) da Viola Cadruvi è da retrair en librerias u sur la chasa editura. FOTO GIANNI BERTOSSA